



זוהר היומי

תיקוני זוהר – דף פ ע"ב

תקונא ארבעין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

לְתַרְוִייהוּ, בְּגִין דְּהוּהָ קָא מַחְשַׁבֶּת לְאָה בְּלִבָּהּ אִם יַעֲקֹב נָטִיל לְאַחַתִּי נָטִיל לִי עֲשׂו
חַיִּיבָא, וְהָכִי קָא חֲשִׁיבֶת רַחֵל כְּגִוּוֹנָא דָא, בְּגִין דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב לֹון לְיַעֲקֹב
תַּרְוִייהוּ, וְשׂוֹיב לֹון מִהֶהוּא חַיִּיבָא, וְאַתְחַבְּרוּ בְּצַדִּיקָא.

תרגום לעברית

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִי' אֶת הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל וְכו', כָּאֵן אֵין מִים מִצַּד הַטְּמָאָה, אֱלֹא שְׁהַמִּים שְׁמַצַּד
הַשְּׁמַאל הָיוּ רוֹצִים לְהִתְגַּבֵּר, וְהַמִּים שְׁמַצַּד הַיָּמִין הָיוּ רוֹצִים לְהִתְעַלּוֹת עֲלֵיהֶם, עַד
שֶׁאֱלוֹ אוֹמְרִים אָנוּ רוֹצִים לְהִיּוֹת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֵלוֹ אוֹמְרִים אָנוּ רוֹצִים לְהִיּוֹת לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ, עַד שֶׁבָּא הָעֲמוּד הָאֲמָצְעִי וְהַכְּנִיס שְׁלוֹם בֵּינֵיהֶם, וְקָשַׁר אוֹתָם וַנַּעֲשֶׂה שְׁקָל
(שְׁלוֹם) בֵּינֵיהֶם, וְזוֹ מַחְלָקֶת לְשֵׁם שְׁמִים, כְּמוֹ לְאָה וְרַחֵל, שְׁזוֹ רוֹצָה לְהִתְחַבֵּר עִם בַּעֲלָהּ
וְזוֹ רוֹצָה לְהִתְחַבֵּר עִם בַּעֲלָהּ, וְנָטַל אוֹתָן יַעֲקֹב וְקָשַׁר אוֹתָן בּוֹ אֶת שְׁתֵּיהֶן, מִשּׁוּם
שֶׁהִיָּתָה מַחְשַׁבֶּת לְאָה בְּלִבָּהּ, אִם יַעֲקֹב נוֹשֵׂא אֶת אַחוֹתִי, נוֹשֵׂא אוֹתִי עֲשׂו הָרָשָׁע, וְכָךְ
רַחֵל חֲשָׁבָה כְּמוֹ כֵּן, מִשּׁוּם זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן אֶת שְׁתֵּיהֶן לְיַעֲקֹב, וְהִצִּיל אוֹתוֹ
מֵאוֹתוֹ הָרָשָׁע, וְהִתְחַבְּרוּ עִם הַצַּדִּיק.

אמר רבי אלעזר אבא, יומא חדא הוין בבי מדרשא, ושאלו חבריא מאי ניהו דאמר רבי עקיבא לתלמידיו כשתגיעו לאבני שיש טהור אל תאמרו מים מים שמא תסכנו עצמכם, שנאמר (תהלים קא ז) דובר שקרים לא יכון לנגד עיני, (נ"א קם סבא דסבין עתיקא דעתיקין, ואמר רבי רבי מאי ניהו דאמר רבי עקיבא לתלמידיו כשתגיעו לאבני שיש טהור אל תאמרו מים מים שמא תסכנו בעצמכם, הדא הוא דכתיב דובר שקרים לא יכון לנגד עיני, הא כתיב (בראשית א ו) יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים, ועוד מים עליונים ומים תחתונים אית תמן, למה אמר אל תאמרו מים מים, אמר ליה בוצינא קדישא, סבא דסבין לך יאות לגלאה רזא דא, דלית חבריא יכלין לקיימא ביה על בורייה, אמר ליה סבא דסבין, רבי רבי בוצינא קדישא, בודאי אבני שיש טהור אינון י' י', דאינון חד יו"ד עלאה מן א, ותנינא יו"ד תתאה מינה, והכא לית טומאה אלא אבני שיש טהור, ולית הפרשה בין מים למים, דכלא יחודא חדא, דאלין אינון מסטרא דאילנא דחיי דאיהו ו באמצעיתא דא, דאתמר ביה ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם, אבל אילנא דעץ הדעת לתתא). אדחקי הא סבא דסבין עתיקא דעתיקין קא נחית ואמר לון, רבנן במאי עסקיתו, אמרו ליה ודאי בהאי דאמר רבי עקיבא לתלמידיו כשתגיעו לאבני שיש טהור אל תאמרו מים מים, ואמר לון ודאי רזא עלאה אית הקא, והא אוקמוה במתיבתא עלאה, ובגין דלא תטעון נחיתנא לכון, בגין דיתגלי רזא דא ביניכו דאיהו רזא עלאה טמירא מבני נשא (נ"א דרא).

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר: אבא, יום אחד הייתי בבית המדרש, ושאלו החברים, מה זה שאמר רבי עקיבא לתלמידיו, כשתגיעו לאבני שיש טהור, אל תאמרו מים מים, שמא תסכנו עצמכם, שנאמר דבר שקרים לא יכון לנגד עיני? [נ"א, קם זקן הזקנים, עתיק העתיקים, ואמר', רבי רבי, מה הוא שאמר רביעקיבא לתלמידיו כשתגיעו לאבני שיש

טהור אל תאמרו מים מים שמא תסכנו בעצמכם, זהו שכתוב דבר שקרים לא יכון לנגד עיני, הרי כתוב (בראשית א, ו) יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים, ועוד מים עליונים ומים תחתונים יש שם, למה אמר אל תאמרו מים מים? אמר לו המנורה הקדושה, 'זקן הזקנים, לך נאה לגלות הסוד הזה, שאין החברים יכולים לעמד בו על בריו, אמר לו זקן הזקנים', רבי רבי, מנורה הקדושה, בודאי אבני שיש טהור הן י' י', שהן אחד יו"ד עליונה מן א, והשניה יו"ד תחתונה ממנה, וכאן אין טמאה אלא אבני שיש טהור, ואין הפרשה בין מים למים, שהכל יחוד אחד, שאלו הם מצד של עץ החיים, שהוא ו באמצע של א, שנאמר בו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעלם, אבל האילן של עץ הדעת למטה]. בין כך הנה זקן הזקנים, עתיק העתיקים, יורד ואומר להם: חכמים, במה עסקתם? אמרו לו: ודאי בזה שאמר רבי עקיבא לתלמידיו, כשתגיעו לאבני שיש טהור אל תאמרו מים מים. ואמר להם: ודאי סוד עליון יש כאן, והרי פרשוה בשיבה העליונה, וכדי שלא תטעו ירדתי אליכם, כדי שיתגלה הסוד הזה ביניכם, שהוא סוד עליון טמיר מבני האדם (הדור).

טקסט התיקונים

בודאי אבני שיש טהור אינון י' י', דמנהון מיין דכין נפקין, ואינון רמיזין באת א רישא וסופא י' י', ו' דאיהו נטוי בינייהו איהו עץ חיים, מאן דאכל מניה וחי לעולם.

תרגום לעברית

בודאי אבני שיש טהור הן י' י', שמהם יוצאים מים זכים, והם רמוזים באות א, בראש ובסוף י' י', ו' שהוא נטוי ביניהם, הוא עץ החיים, מי שאוכל ממנו, וחי לעולם.

וְאֵלֶּיךָ תָּרִין יוֹדִי' אֵינוֹן רְמִיזִין בְּוִיזָר, וְאֵינוֹן תָּרִין יְצִירוֹת יְצִירָה דְּעֵלָאִין וְיְצִירָה דְּתַתָּאִין, וְאֵינוֹן חֲכָמָה בְּרֵאשׁ וְחֲכָמָה בְּסוֹף, תְּעֻלּוּמוֹת חֲכָמָה, וְדָאִי אֵינוֹן תְּעֻלּוּמוֹת מִחֲכָמָה עֲלָאָה (דאיהו) דְּתַחֲתוֹת כְּתָר עֲלָאָה.

תרגום לעברית

וְאֵלֶּיךָ שְׁנֵי הַיּוֹדִי' הֵם רְמוּזִים בְּוִיזָר, וְהֵם שְׁתֵּי יְצִירוֹת, יְצִירָה שֶׁל עֲלִיוֹנִים וְיְצִירָה שֶׁל תַּחְתּוֹנִים, וְהֵם חֲכָמָה בְּרֵאשׁ וְחֲכָמָה בְּסוֹף, תְּעֻלּוּמוֹת חֲכָמָה, וְדָאִי הֵם תְּעֻלּוּמוֹת מִחֲכָמָה הָעֲלִיוֹנָה (שהיא) תַּחַת הַכְּתָר הָעֲלִיוֹן.

טקסט התיקונים

וְאֵינוֹן לְקַבֵּל תָּרִין עֵינִין, דְּבַהוּן תָּרִין דְּמַעֲיִן נְחִתִּין בְּיָמָא רַבָּא וְאַמַּאי נְחִתוּ, בְּגִין דְּאוֹרֵייתָא מִתָּרִין לוֹחִין אֵלֶּיךָ הָוָה מַשֶּׁה נְחִית לֹון לְיִשְׂרָאֵל, וְלֹא זָכוּ וְאַתְּבְּרוּ וְנִפְּלוּ, וְדָא גְרִים אֲבוּדָא דְּבֵית רֵאשׁוֹן וּבֵית שְׁנִי, וְאַמַּאי נִפְּלוּ, בְּגִין דְּפֶרַח ו' מִינֵיהּ דְּאִיהּ ו' מִן וִיזָר.

תרגום לעברית

וְהֵם כְּנֻגָּד שְׁתֵּי עֵינִים, שְׂבָהֶם שְׁתֵּי דְּמַעוֹת יוֹרְדוֹת לִים הַגְּדוֹל, וְלָמָּה יִרְדּוּ? מִשּׁוּם שְׁתַּתּוּרָה, מִשְׁנֵי לוֹחֹת הִלְלוּ הָיָה מוֹרִיד מַשֶּׁה לְיִשְׂרָאֵל, וְלֹא זָכוּ, וְנִשְׁבְּרוּ וְנִפְּלוּ, וְזֶה גַּם לְאֲבֹדָן שֶׁל בֵּית רֵאשׁוֹן וְשְׁנִי, וְלָמָּה נִפְּלוּ? מִשּׁוּם שְׂפֶרַח מֵהֶם ו', שְׁהִיָּא ו' מִן וִיזָר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"א ע"א) ◆

טקסט התיקונים

וְהִיב לֹון אַחֲרָנִין מִסְטָרָא דְּעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע, דְּמַתְּמָן אֲתִיְהִיבֵת אוֹרֵייתָא בְּאֶסוֹר וְהִתֵּר, מִימִינָא חַיִּי וּמִשְׁמָאלָא מִיתָה, וּבְגִין דָּא אָמַר רַבִּי עֲקִיבָא לְתַלְמִידוֹי כְּשֶׁתִּגִּיעוּ לְאַבְנֵי שֵׁשׁ טָהוֹר אֵל תֹּאמְרוּ מִים מִים, וְלֹא תִהְיוּן שְׁקִילִין אֲבָנֵי שֵׁשׁ טָהוֹר לְאַבְנֵים

אֲחֵרָנִיו, דְּאִינוּן חַיִּי וּמִיתָה, דְּתַמֵּן לֵב חָכָם לִימִינוּ (קהלת י ב) דְּבַר נֶשׁ, וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֵלוֹ (שם), וְלֹא עוֹד אֵלָּא אַתֶּם תְּסַכְּנוּ עֲצֻמְכֶם, בְּגִין דְּאֵלִין אֲבָנִין דְּעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע אִינוּן בְּפִרוּדָא, וְאֵלִין אֲבָנִי שֵׁישׁ טָהוֹר אִינוּן בְּיַחְוָדָא בְּלֹא פְּרוּדָא כָּלֵל, וְאִם תֹּאמְרוּ דְּהָא אֶסְתַּלַּק עֵץ הַחַיִּים מִנִּיּהוּ וְנִפְּלוּ וְאִית פְּרוּדָא בִּינִיּהוּ, דּוֹבֵר שְׁקָרִים לֹא יִכּוֹן לְנִגְדַּ עֵינֵי (תהלים קא ז), דְּהָא לִית תַּמֵּן פְּרוּדָא לְעֵילָא, וְאֵלִין דְּאֶתְבְּרוּ מֵאִינוּן (מאנין) הֵּוּ, אַתּוּ לְנִשְׁקָא לִיה פֶּרַח וְאֶסְתַּלַּק מִנִּיּהוּ. אָמַר

תרגום לעברית

וְנִתְּנוּ לָהֶם אֲחֵרִים מִצַּד שֶׁל עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע, שְׁמִשָּׁם נִתְּנָה תוֹרָה בְּאֶסוּר וְהֵתֵר, מִימִין חַיִּים וּמִשְׁמָאל מִיתָה, וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר רַבִּי עֲקִיבָא לְתַלְמִידּוֹ, כְּשֶׁתִּגִּיעוּ לְאֲבָנֵי שֵׁישׁ אֵל תִּגִּידוּ מִיָּם מִיָּם, וְאֵל תִּהְיוּ שׁוֹקְלִים אֲבָנֵי שֵׁישׁ טָהוֹר לְאֲבָנִים אֲחֵרוֹת, שֶׁהֵן חַיִּים וּמִיתָה, שְׁמִשָּׁם לֵב חָכָם לִימִינוּ שֶׁל אָדָם, וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֵלוֹ, וְלֹא עוֹד, אֵלָּא אַתֶּם תְּסַכְּנוּ עֲצֻמְכֶם, מִשּׁוּם שֶׁהָאֲבָנִים הֵלְלוּ שֶׁל עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע הֵן בְּפִרוּד, וְאֲבָנֵי הַשֵּׁישׁ טָהוֹר הֵלְלוּ הֵן בְּיַחְוָד, בְּלִי פְּרוּד כָּלֵל, וְאִם תֹּאמְרוּ שֶׁהָרִי הֶסְתַּלַּק מֵהֶם עֵץ הַחַיִּים וְנִפְּלוּ וַיֵּשׁ בִּינֵיהֶן פְּרוּד - דְּבַר שְׁקָרִים לֹא יִכּוֹן לְנִגְדַּ עֵינֵי, שֶׁהָרִי אֵין שָׁם פְּרוּד לְמַעְלָה, וְאֵלוּ שֶׁנִּשְׁבְּרוּ, מֵאוֹתָם (כלים) הָיוּ. בָּאוּ לְנִשְׁקָא אוֹתוֹ, פֶּרַח וְהֶסְתַּלַּק מֵהֶם. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, כָּל אוֹתָם הַמֵּתִים שֶׁל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יַחֲיוּ וְיִקּוּמוּ בְּרֵאשׁוֹנָה לְזִמְן שִׁיחִיָּה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַמֵּתִים, מִשּׁוּם שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יַתְעוֹרֵר עֲלֵיהֶם. זֶהוּ שֶׁכְּתוּב יַחֲיוּ מֵתֵיךְ נִבְלָתִי יִקּוּמוּ, יַחֲיוּ מֵתֵיךְ - אֵלוּ הֵם שֶׁל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, נִבְלָתִי יִקּוּמוּ - אֵלוּ שֶׁבְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה, שֶׁלֹּא כְּתוּב בָּהֶם תִּחְיֶה אֵלָּא קִימָה, שֶׁהָרִי רוּחַ הַחַיִּים לֹא תִשָּׁרָה עֲלֵיהֶם אֵלָּא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וּמִשּׁוּם כֵּךְ כְּתוּב בָּהֶם יַחֲיוּ. נִבְלָתִי יִקּוּמוּ, אֵלוּ שֶׁבְּחוּץ, יִבְרָא הַגּוֹף שֶׁלָּהֶם וְיִקּוּמוּ, גּוֹף בְּלִי רוּחַ, וְאַחֵר כֵּךְ יִתְגַּלְּגְלוּ מִתַּחַת הָעֶפֶר עַד שִׁיגִיעוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, וְשָׁם יִקְבְּלוּ נִשְׁמָה, וְלֹא בְּרִשׁוֹת אַחֲרֵת, כִּדִּי שִׁיחִיָּה יִקּוּמוּ בְּעוֹלָם כְּרֵאוי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

